

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Balears) Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial

PALMA



## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

# RIPOLL & C. IE

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 24.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par les rapides vapeurs norvégiens: «ATHEN», «ANKARA» et «SAINT JOSEPH» pour le transport des BANANES des Canaries à destination des ports de Sète - Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"

TÉLÉPHONE 42-28

38, Cours Saleya

Télégrammes: VALENCIA-NICE

TÉLÉPHONE 20-57

1 bis Marché Forville

Télégrammes: HISPANIA--C. ANNES

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

# Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1898

CARCAGENTE (Provincia VALENCIA)

TELEGRAMAS: ESTADES

TELEFONO 21

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES

# MIGUEL BERNAT

CALLE DE SAN JAIME — ALMAZORA  
CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT  
Telephone núm. 33

Gérant: RAMON COLOM

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 181

FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

**EDUARDO CANTÓ**

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg: 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone: 17-07-79  
— Registre du Commerce 47.219 —

**VDA. DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS: ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

**La Equitativa**

Fund. Rosillo

Inspector

**Ramón Rullán**

Estamos en condiciones de poder resolver muchos problemas de Vd. ya sean sus entradas grandes o pequeñas. Envíenos llenado el cupon y recibirá un consejo oportuno. La tranquilidad de Vd. y la de su familia reclaman que lo haga

- 1.º Dejar medio a su familia si a Vd. le ocurre cualquier eventualidad.
- 2.º Formar un capital cuando llegue a la edad de 50 años o más.
- 3.º Tener una renta garantida si se incapacitara.
- 4.º Facilitar la formación de un capital.
- 5.º Cubrir los gastos e impuestos de su testamentaria.
- 6.º Poner a sus hijos en condiciones de ganarse la vida.
- 7.º Disfrutar de una renta.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Año de Nacimiento \_\_\_\_\_  
Envíe este cupon señalado con una x el o los puntos que tengan más interés para usted.

**J. Robillard y C.ª valencia**

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA  
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

**MARIOLA**

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

**CASA MIGUEL MAFITORELL**

FUNDADA EN 1904

**JUAN REYNÉS SOBRINO**

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE



suscripciones:  
Librería de  
Salvador Calatayud  
Luna, 27  
SOLLER

**VELLO**  
Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado  
**DEPILATORIO GVIDOR**  
EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

**JACQUES VICENS**

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:  
06.19 COLBERT

**MARSELLA**

TELEGRAMAS:  
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCHAS

n. C. Perpignan 7303 **M. AGUSTIN VILLE FILS** Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Télégrammes:  
Comes-Cavaille-Perpignan  
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Estève, 24 - **PERPIGNAN**

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

**VINOS GARANTIDOS**

Cooperativa Felanitx  
Calle de la Rectoría, n.º 15—SÖLLER.

**T. B. O.**

10 CENTIMOS EJEMPLAR  
De venta: Librería de Salvador Calatayud—Luna. 27  
SOLLER

Para el domingo, día 31

**Farmacia de turno**

Guillermo Castañer.—Calle de la Luna

**Estancos de turno**

Estanco de la P. Constitución.

Estanco de la calle de la Luna.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud.—Luna, 27

**Dra. María Llabrés**

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma  
**Partos, enfermedades de la mujer y niños**

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a 13'30 en el local de la **CRUZ ROJA** Söller.



# NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

## F. MAYOL & FRÈRES BOUFARIK -- (Alger)

Especialidad actual en Naranjas, Mandarinas y Limones

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL. . Boufarik  
MAYOL. . Birkadem  
MAYOL. . Fort-de-L'Eau  
MAYOL. . Zéralda  
MAYOL. . St. Chamond  
MAYOL. . Chavanay  
MAYOL. . Cavailon  
ORANGERIES. Marseille

TELEFONOS

BOUFARIK 1-11  
BIRKADEM 0-82  
FORT-DE-L'EAU 0-39  
ZERALDA 0-06  
ST. CHAMOND 2-65  
CHAVANAY 0-13  
CAVAILLON 1-48  
MARSEILLE Colbert 87-54

Diariamente Correos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

### En el Ayuntamiento

Sesión del día 12 de Enero de 1932  
(Conclusión)

Dase cuenta de que el contrato estipulado entre el Ayuntamiento y D. Domingo Rullán para el suministro de agua a la fuente de la calle del Cementerio termina en el mes de Julio próximo, y de que el propietario de la cañería y depósito que alimenta dicha fuente no está dispuesto a continuar el suministro de agua en las mismas condiciones.

La Corporación, enterada, acuerda facultar al Sr. Alcalde para formalizar nuevo contrato siempre que el aumento que solicite el señor Rullán esté en consonancia con los beneficios que dicho servicio reporta al vecindario debiendo tener el Ayuntamiento la facultad de rescindirle, avisando con seis meses de anticipación su deseo de dar por terminado su compromiso.

El Sr. Serra habla de la conveniencia de adquirir unos derechos de agua que de la fuente de S'Olla poseen las fincas conocidas por «Ca'n Bisbe» y es «Camp del Bisbe», y unirlos a los derechos del Municipio por el caño que abastece el abrevadero de la calle de Pi y Margall, dando caudal suficiente para proveer de agua algunas fuentes que, en caso de obtenerse dichos derechos, se colocarían en el barrio del Convento e inmediaciones de «Ca'n Sivella». Propone nombrar una Comisión para que haga las oportunas gestiones para adquirir dichos derechos.

Queda aceptada la propuesta del Sr. Serra y designados para formar parte de la Comisión los señores Arbona, Frontera, Colom (D. Miguel) y Pastor.

Dase cuenta de que la subasta verificada el día 29 de Diciembre último para el arriendo, durante el presente ejercicio, de los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública en general, comprendidos los de la pescadería, fué adjudicada provisionalmente al mejor postor, que lo fué D. Pedro Ripoll Rullán, por la cantidad de 14 403 pesetas.

La Corporación en vista de que no se ha presentado reclamación alguna durante los seis días siguientes al de la celebración de la subasta de referencia, acuerda adjudicarla definitivamente al nombrado solicitante.

Dase cuenta de la liquidación presentada por el expendedor del papel de multas municipales, correspondiente al finido año de 1931, de la que resulta haberse expedido durante el citado año papel por valor de 67 pesetas, que se acuerda ingresar en caja de-

duciendo el importe del 3 % de descuento por premio de venta.

Se faculta al Sr. Alcalde para adquirir una partida de sellos para recaudar el impuesto de beneficencia, sobre los turistas que visitan esta población.

Se da cuenta de las bases complementarias para la ejecución del Presupuesto municipal ordinario para el año actual, y la Corporación resuelve dejarlas sobre la mesa para su estudio.

Se acuerda formalizar en cuenta corriente común con el «Crédito Balear» el importe de los intereses a favor del Municipio en el ejercicio de 1931, que importan la suma de 489'79 pesetas.

Igualmente se acuerda formalizar en cuenta corriente común con el «Banco de Sóller» el importe de los intereses a favor del Municipio en el ejercicio de 1931, que importan la suma de 595'70 pesetas.

Habida cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesta a información pública, a efectos de reclamación, una petición formulada por el Sr. Director del 2.º Distrito de la Compañía Telefónica Nacional de España, S. A., para cruzar con cables aéreos las calles de esta ciudad, con arreglo al plano presentado, al objeto de construir la nueva red urbana, no se ha producido ninguna en contra de la misma, la Corporación acuerda conceder el permiso solicitado.

Queda nombrada una Comisión para cuidar de la reorganización de la Administración de Arbitrios la cual queda integrada por los siguientes señores: Colom (D. Antonio), Serra, Coll y Colom (D. Miguel).

Leídas unas propuestas del Sr. Rullán la Corporación acuerda.

1.º Que por la Comisión de Hacienda se estudie la conveniencia de dar en arriendo los derechos municipales impuestos sobre tenencia de perros, carros y bicicletas.

2.º Que se obligue a los dueños de carros que no estén provistos de freno a que coloquen una cadena a dichos vehículos, a fin de que ésta les haga el mismo servicio que aquel les prestaría.

3.º Que por la Comisión de Policía y Sanidad se hagan cumplir las disposiciones dictadas referentes al tránsito rodado por las calles de esta población y a paradas de autos.

4.º Que por la Alcaldía se den las órdenes oportunas a los agentes municipales para que a la llegada de los trenes y a la salida de los niños de las escuelas vigilen la circulación de los carros y automóviles, a fin de que éstos moderen su marcha para evitar desgracias.

5.º Que se matenga el vivero de árboles que existe en terrenos del Matadero público.

6.º Que por la Alcaldía se ordene la colocación de rótulos en las calles que carezcan de ellos y se adquieran los discos necesarios para regular la circulación por las calles de esta ciudad.

7.º Que por la Comisión de Obras se estudie la conveniencia de adquirir una máquina para asfaltar las calles y plazas de Sóller.

8.º Que se reúna la Comisión designada para llevar a cabo ciertas gestiones con el propietario de la finca «Ca'n Cremat», de la calle de la Romaguera, y proponer el punto donde ha de construirse el lavadero público de la calle de Pi y Margall.

El Sr. Pastor se interesa para que sean colocadas unas luces en el camino que conduce a las escuelas de «Ses Marjades».

El Sr. Arbona propone, y así se acuerda interesar del Gobierno se provea de una máquina de coser a las escuelas de niñas del grupo escolar «Miguel Bisbal».

El Sr. Pastor propone y así queda acordado, sea construido cerca de la casa habitación de los maestros del repetido grupo escolar, un depósito para la basura.

El Sr. Puig hace referencia al asunto que se le encomendó respecto a lo que importaría el que los faroles de las afueras de la población permanecieran encendidos durante todas las noches de Enero, Febrero, Marzo, Octubre, Noviembre y Diciembre, en vez de hacerlo únicamente las noches que no hay luna.

Dice que se entrevistó con el Director de la Sociedad «El Gas», quien le facilitó una nota que contiene el cálculo hecho referente al coste de dichos faroles, a la cual da lectura, y de ella se deduce que puede implantarse dicha mejora por la cantidad aproximada de 465 pesetas.

Lo Corporación acuerda encender los referidos faroles en la forma que propuso el Sr. Puig, pero limitando el tiempo en cinco meses cada año, facultándose al Alcalde para que fije los días de Marzo y Octubre.

El Sr. Casasnovas dice que se ha enterado de que en un comercio de ésta se venden potes de leche sin llevar el sello de la administración de Arbitrios.

El Sr. Presidente promete enterarse del asunto.

El Sr. Casasnovas ruega que sea satisfecho a los empleados el aumento del 10 por % acordado por esta Corporación, así como la cantidad que por quinquenios les correspondía.

El Sr. Alcalde promete atender al ruego del Sr. Casasnovas.

El señor Pastor se interesa para que la Comisión correspondiente emita informe referente a la parcela de terreno que fué cedida por su propietario al construirse el camino de Fornalutx y cuyo importe ha reclamado del Ayuntamiento mediante instancia.

El señor Casasnovas propone hacer un estudio de la mejora realizada con la construcción del camino de Fornalutx y que si de él resulta que las fincas colindantes han beneficiado, que se obligue a los propietarios a contribuir y si han sido perjudicados que se les indemnice.

La Corporación, enterada por el Sr. Serra, acuerda esperar a que regrese a Sóller uno de los señores que formaron parte de la Comisión permanente del Ayuntamiento que intervino directamente en dicho asunto, el cual debe ilustrar sobre el mismo.

A propuesta del Sr. Colom (D. Miguel), se acuerda tapar algunos palmos de la acequia que cruza la carretera de Palma al Puerto de Sóller, en las inmediaciones de la casa conocida por «Ca'n Roig».

Y se levanta la sesión.

### Sesión de día 19 de Enero de 1932

A las 8'45 horas de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde D. Buenaventura Mayol Puig, reúne el Ayuntamiento integrado por los concejales señores D. Miguel Arbona, D. José M.º Puig, D. Eugenio Losada, D. José Serra, D. Pedro Rullán, don Antonio Colom, D. Ramón Pastor, D. Miguel Colom y D. Pedro Coll.

Leése el acta de la sesión anterior la cual se aprueba.

Se acuerda satisfacer: A D. Andrés Buades: 12'50 ptas. por unas espigas de bronce. — A D. Guillermo Mora Alcover: 36 ptas. por licores. — A D. Luis Sánchez Gómez, Secretario del Juzgado municipal: 275'25 ptas. por una relación de gastos por diferentes conceptos, y 549'89 ptas. por gastos ocasionados a la Junta municipal del Censo electoral con motivo de diversas elecciones celebradas en esta ciudad. — A D. José Socías: 414'37 ptas. por jornales y materiales invertidos en diversas obras realizadas por administración. — A don Juan Forteza Rey: 84'45 ptas. por timbres. — A D. Antonio Oliver: 34'45 ptas. por carbón. — A la sociedad «El Gas»: 1.797'12 pesetas por el fluido eléctrico suministrado durante el pasado mes de Diciembre para el alumbrado público, y 205'35 por el utilizado en las diversas dependencias municipales 250 por la indemnización anual pro-conservación de faroles de alumbrado público. 85'95 por

las instalaciones llevadas a cabo en las escuelas de «Ses Marjades». Y 13'25 por convenir en guía un farol de alumbrado ordinario en la calle de San Guillermo del caserío de Binirraix. — A D. Guillermo Oliver: 53'60 pesetas por muebles servidos para las escuelas de «Ses Marjades».

Se acuerda someter a informe del señor Ingeniero Jefe de la carretera de Palma al Puerto de Sóller una instancia suscrita por el maestro albañil D. Antonio Servera Pons, como mandatario de D. Guillermo Alcover Canals en súplica de permiso para abrir un portillo y colocar unas barreras en la finca denominada «Ca'n Carol» sita en la carretera de Palma al Puerto de Sóller (H. 7 del A. 31).

Se concede autorización al mismo D. Antonio Servera Pons, representando a D. Rafael Forteza Forteza para recomponer algunos desperfectos en el zaguán de la casa n.º 14 de la calle de San Juan y colocar unos tabiques de piedra en la misma dependencia.

Leése otra solicitud del mismo Sr. Servera, en representación de D. Domingo Rullán Rullán en demanda de autorización para ensanchar unos veinte centímetros el portal mayor de la casa n.º 5 de la calle de San Andrés y al propio tiempo arreglar un paredón inmediato a la casa.

La Corporación acuerda someter dicha instancia a informe de la Comisión de Obras. Pasa a informe de la Comisión de Sanidad una instancia presentada por D. José Morell Colom, como mandatario de D. Antonio Benassar Joy suplicando se le permita construir un cuerpo de edificio adosado a la parte posterior de la casa n.º 10 de la calle del Hospicio.

Se concede autorización al mismo Sr. Morell y Colom, en nombre de D. Antonio Vicens para reparar el terrado existente en el corral de la casa n.º 10 de la calle del Celler.

Queda sobre la mesa para su estudio una instancia firmada por D. Antonio Martorell Garau, como mandatario de D. Bernardino Celiá, para verificar las siguientes obras en la casa n.º 9 de la calle de Canals: construir un tabique, elevar la casa dos metros, hacer la fachada nueva y enlucir toda la casa por dentro y por fuera.

(Termina en la página 8)

### «La Unión»

Se convoca a los señores socios a Junta general ordinaria para el próximo día 24 de Enero, a las cuatro de la tarde, para dar cuenta del movimiento habido durante el último ejercicio y proceder a la renovación parcial de la Junta Directiva. Sóller, 6 de Enero de 1932. — El Presidente, Eugenio Losada.







### En el Ayuntamiento

(Viene de la página 4)

Se acuerda someter a informe de la Comisión de Obras una solicitud presentada por el mismo Sr. Martorell, quien en nombre de D. Miguel Mayol, solicita se le autorice para verificar obras de reforma y de reparación en la casa n.º 9 de la calle de Capitán Ange-lats.

Oído el oportuno informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se acuerda conceder autorización a D. José Morell Casasnovas, como mandatario de D.ª María Fiol Matas para demoler un tabique y embaldosar el piso de la primera vertiente de la casa n.º 38 de la calle de Santa Catalina, y al propio tiempo construir una acera frente a la misma.

Se acuerda someter a informe del Vigilante de Obras públicas las siguientes solicitudes:

Una firmada por D. Miguel Miquel Castañer, para que se le dé de baja del padrón general de arbitrios municipales por el concepto de unas puertas persianas que se abrieron por el exterior haciéndolo ahora por el interior, en la casa n.º 121 de la calle del Mar. Y otra que suscribe D. Antonio Servera Pons, en nombre de D. Domingo Rullán Rullán, en súplica de que el representado sea dado de baja del padrón general de arbitrios municipales por el concepto de un pozo negro que no existe en la casa n.º 56 de la calle de Pi y Margall.

Se da cuenta y se aprueba un informe emitido por la Comisión de Alumbrado en el que se propone la instalación de nuevos faroles en el Puerto de esta ciudad y modificar de sitio algunos de los instalados.

D. José M.ª Puig propone cambiar de sitio un farol ordinario que existe en la barriada de «Ca's Panarés», punto conocido por «Ca na Matgina» y convertirlo en guía. Así se acuerda.

Se da cuenta del pliego de condiciones confeccionado para regular la subasta de la casita propia de este Ayuntamiento sita en el camino de Fornalutx punto conocido por «Ca'n Viu», que se acordó vender.

En las condiciones, figura como tipo de subasta la suma de 500 pesetas, y se especifican las obligaciones que contraerá el licitante a quien se adjudique la subasta.

La Corporación después de aprobar los pliegos de referencia, acuerda fijar el día 11 para la celebración de la subasta.

Se acuerda facultar al señor Alcalde para que formalice el contrato de inquilinato de la casa que se destina a Cantina escolar.

Se da lectura a una carta de D. Miguel Bisbal, donante del grupo escolar de «Ses Marjades», mediante la cual dice que enterado de que dicho edificio-escuela está a punto de ser inaugurado, y no siéndole posible asistir al acto por no permitírsele su estado de salud, desea que le representen en el acto de la bendición e inauguración, sus apoderados D. Amador Canals y D. Gaspar Borrás, Director y Secretario, respectivamente, del Banco de Sóller, y su amigo D. Antonio Colom Casasnovas.

La Corporación se da por enterada, y al propio tiempo acuerda invitar al acto que tendrá lugar el día 31 de los corrientes al Sr. Gobernador, y que el Sr. Presidente invite a las autoridades locales y las personas que estime conveniente para su asistencia al acto.

El Sr. Presidente propone construir un paredón de cierre con regilla metálica en el indicado grupo escolar de «Ses Marjades» y así se acuerda.

Además se faculta al Sr. Pastor para que cuide de ordeñar sean ultimadas cuantas menudencias faltan terminar en dicho grupo escolar.

El Sr. Serra replica al Sr. Alcalde que inicia una verdadera política de abastos a fin de conseguir en esta ciudad el abaratamiento de las subsistencias, algunas de las cuales se venden a un precio que resulta superior al de los mercados de Madrid y Barcelona, siendo ello una cosa impropia e incomprensible por tratarse de artículos que son naturales de este término, y que en las mentadas poblaciones deben llevarse de lejos.

El Sr. Casasnovas manifiesta que él forma parte de la Comisión de Abastos, pero que no quiere saber nada de esta cuestión a no ser que se dote a dicha comisión de una ametralladora, sin la cual no es posible resolver en Sóller, tal problema.

El Sr. Presidente manifiesta que él por su parte no desperdicia ocasión de velar por el cumplimiento de las disposiciones dictadas, encaminadas a obtener el abaratamiento de las subsistencias y a evitar se abuse en el peso, habiendo sancionado a distintos comerciantes que no cumplían con este último requisito.

El Sr. Serra se congratula de ello e invita al Sr. Presidente a que no desperdicie ocasión para velar por el abaratamiento de las subsistencias. Además replica al Sr. Alcalde que excite al Inspector de Viveres y Sanidad pecuaria, a que cumpla con sus obligaciones denunciando a cuantos expendan artículos de comer y beber en malas condiciones.

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



El Sr. Presidente promete atender los ruegos del Sr. Serra.

A propuesta del Sr. Colom (D. Miguel), se acuerda quitar un árbol que estorba la entrada a un garage en la calle de Cetre, y facultar al Sr. Alcalde para que venda la leña.

El Sr. Puig aboga para que los faroles de las afueras de la población que deben encenderse diariamente durante la temporada invernal, sean encendidos en tal forma lo más pronto posible, ya que ahora es precisamente el tiempo que mas se requiere el alumbrado para el cómodo y libre tránsito de los peatones.

El Sr. Presidente promete atenderlo.

El Sr. Puig pide que en lo sucesivo no se siembren en las calles y caminos de esta ciudad más plateros, pues su raigambre produce daños y perjuicios a los terrenos colindantes. Propone que en su lugar se siembren moreras.

Así se acuerda.

El Sr. Presidente manifiesta que viéndose obligado a tener que ausentarse de esta ciudad para marchar a Villarreal donde se hace precisa su presencia, pide se le conceda la autorización para estar ausente el tiempo que resulte necesario.

El Sr. Pastor da cuenta de unas gestiones realizadas para enterarse del perímetro del caño de la fuente de agua no potable del abrevadero de la calle de Pi y Margall, y dice que se le dijo que aquel solo contenía un círculo igual al de una moneda de 50 céntimos.

La Corporación se da por enterada.

El Sr. Presidente da cuenta a la Corporación de que con motivo de cierto escándalo habido en la plaza de la Constitución el domingo día 17 del actual, festividad de S. Antonio Abad, se había visto obligado a admitir la dimisión de un empleado de la administración de arbitrios D. Antonio Valcaneras.

El Sr. Puig pide si la dimisión ha sido voluntaria.

El Sr. Presidente le contesta que al llamar a su presencia al empleado, y con el fin de velar por el principio de autoridad, le manifestó que en caso de que no dimitiera del cargo daría curso judicial a la denuncia contra él presentada.

El Sr. Puig le contesta que en este caso la dimisión ya no es voluntaria, sino que impuesta, y a su parecer si la dimisión no había sido admitida, era suficiente un correctivo más insignificante.

El Sr. Serra dice que a su parecer el castigo que se le ha impuesto es el que merecía.

Iguales manifestaciones hacen los señores Losada y Rullán.

El Sr. Colom (D. Antonio) se lamenta de que se deje cesante a un padre de familia por un asunto que a su parecer no tiene la importancia que se le da.

El Sr. Colom (D. Miguel) dice que huelga esta discusión por ser incumbencia del Alcalde el aceptar o no las dimisiones que le presenten los empleados.

El Sr. Puig contesta que siendo así, esto debería haberse advertido antes de todo y él se hubiera limitado a contestar lo que contesta ahora: Enterado.

Iguales manifestaciones hacen los señores Colom (D. Antonio) y Pastor.

Y seguidamente se levanta la sesión, siendo las 11'15 horas.

### Bombones PASTOR

Los mejores bombones y chocolates finos con leche los encontrará en la antigua y acreditada Chocolatería

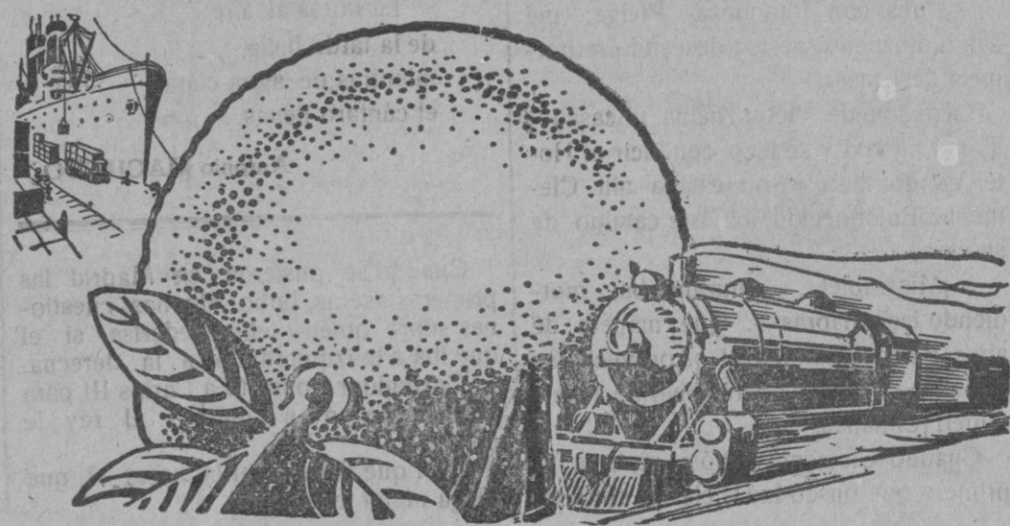
### Ca na Mariayna

- SOLLER -

### RONDAYES MALLORQUINES

Librería d'En Salvador Calatayud, Lluna 27.—Sóller.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas Casa fundada en 1880 por Juan M Dayol



# M Dayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: MDayola Teléfono núm. 84



**RABASA ZELIA**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, nº 35.

### Atención!!

Se vende leña de pino, cortada, a 1'25 ptas. quintal.  
Serrín a una pta. el saco.  
Grandes existencias.  
FRANCISCO PONS.— Exportador.— Camino de Fornalutx, 171.

### OLIVAR

Se desea vender uno con casita porche, una fuente a medio terminar. Tiene unas siete áreas y está poblado de olivos y algarrobos. Está situado en un punto cercano a esta población.  
Informarán en esta imprenta

### VENTA

Se vende, en conjunto o en parcelas, la finca fábrica de cemento, situado en este término, en la carretera del Puerto, de cabida de unos cinco cuarteles.  
Informes: Jerónimo Estades Castañer.

USANDO SÓLO TRES DIAS EL PATENTADO

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos, durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.  
Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'80. Por correo 2 ptas.  
Farmacia Puerto P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

# JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCION POSTAL: Glorieta de la Estación núm. 3

TELEGRAMAS: MÁGRANER

TELEFONO: NUM. 37



Servicio de vapores

Barcelona a Palma y de Palma a Barcelona. Salidas de Barcelona y de Palma...

De Barcelona a Mahón. -Miércoles, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.

De Ciudadela a Palma. -Lunes, a las 19 horas. De Alicante a Ibiza y Palma...

Horario de trenes (Invierno)

Table with 2 columns: Salidas Sóller and Salidas Palma. Lists departure times for various routes.

Table with 2 columns: Salidas Sóller and Salidas Puerto. Lists departure times for routes to Sóller and Puerto Rico.

Puerto a las 7:15, quedando restablecido desde dicha hora el servicio de los días laborables.

Cuina popular de Mallorca

Primera edición: Consta de un bon recapte de majerets exquisits y económicos.

SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso



20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

- List of ailments treated by the cure: Diabetes, Albuminuria, Reuma, Artritis, Anemia, etc.

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias...

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.

CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PIDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid.

Form with fields for Nombre, Calle, Ciudad, and Provincia.

Advertisement for GOTAS DIVINAS Aceite Vegetal. Includes an illustration of a woman and text describing the product's benefits.

Advertisement for Sesosheles Inks. Includes a crown logo and text: (TINTES PER A ESCRIURER)

Advertisement for FRUITS & PRIMEURS SAMPOL FRERES. Importation - Commission - Expédition. SIÈGE SOCIAL: 47, Rue du Hamel. = BORDEAUX

Advertisement for ALMAUEN DE MADERAS CARPINTERIA MECANICA. Especialidad en muebles, puertas y persianas.

Advertisement for MIGUEL COLOM. CALLES DE MAR Y GRANVIA. SÓLLER (MALLORCA)

Advertisement for HOTEL FALCON. Barcelona. Plaza del Teatro y Rambla. El hotel preferido por las familias de Sóller.

Advertisement for M. SEGUI. IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION. Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca.

Advertisement for CERERIA ECONOMICA. DE Antonio Amengual Vidal. ISABEL II N.º 5. GRAN REBAJA DE PRECIOS.

Advertisement for MOLINO y BELLVER. FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES. J. THOMAS (Sucesor de Creus).

Advertisement for MARCO E IÑESTA. EXPORTACION DE FRUTAS ESPECIALIDAD: Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones.

Advertisement for Petróleo Gal. Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Advertisement for CRISTOBAL COLOM. COMISION Y EXPORTACION. Especialidad en Naranjas y Mandarinas.

Advertisement for JUAN RAYMOND SASTRE. Altas novedades. Precios limitados. San Elias, núm. 21-1.º - PALMA.

Fruits Primeurs Legumes  
Maison de Confiance

# OLIVER-LAFFONT

PROPIETARIO RECOLTANT

RUE DU COUVENT CAVAILLON (VAUCLUSE)  
Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LEGUMES ET PRIMEURS

# GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE  
FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de  
sus INTERESES es la:

# UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

<p>Casas asociadas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Felix Arras.</li> <li>Cipriano Basco.</li> <li>V. Bertrand.</li> <li>José Coll.</li> <li>M. Fernández.</li> <li>M. de Lete.</li> <li>J. Maillol &amp; Fils.</li> <li>J. Masot &amp; Fils.</li> <li>Mai Rocaries C.</li> <li>Robert Massot</li> <li>Transports Mitjavile.</li> <li>J. Pons &amp; Cie.</li> </ul>	<p>SUCURSALES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.</li> <li>VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 1c.825.</li> <li>VILLARREAL: Estación, 20.</li> <li>ALCIRA (Valencia).</li> <li>ALGEMESI (Valencia).</li> <li>SOLLER (Mallorca).</li> <li>PARIS: 87, r. St. Honoré.</li> <li>WIEN (Austria).</li> </ul>
---	--

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia }      Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia }

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS MANDARINAS Y BANANAS

# Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord  
Teléfono núm. 58.

COMMISSION — CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

# Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD  
**PARIS**

TELEPHONE: ARCHIVES 78-11      TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO }

Plaza de Palacio, 10  BARCELONA

# HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE  
BAÑOS — ASCENSOR

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLON - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS  
PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN

# GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr-Or.)  
Téléphone: 8-98      Télégrammes: GUI SOL - Perpignan  
Maison de premier ordre et de toute confiance

# COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA  
TELÉFONO: COLBERT 42.37 y 37.79      TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-BOUC, MARSELLA, TOULON y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores Polinder's de 180, 150, 120 H. P. 280 y 200 H. P., respectivamente.

Revista ALGO  
De venta: En la Librería de Salvador Calatayud Luna 27

Sellos de goma y de metal  
Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER — TIP. SALVADOR CALATAYUD

# Almanaque Baily-Bailliere

PARA 1932  
PRECIO: 2'50 PTAS.  
Librería de Salvador Calatayud. — Luna 27. — SOLLER.